



Международная конвенция
о ликвидации всех форм
расовой дискриминации

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1161
16 October 1996

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Сорок девятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1161-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
в среду, 7 августа 1996 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЕНТОН

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ
(продолжение)

Десятый, одиннадцатый, двенадцатый, тринадцатый и четырнадцатый периодические
доклады Индии

Десятый, одиннадцатый и двенадцатый периодические доклады Мальты

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 5 повестки дня) (продолжение)

Десятый, одиннадцатый, двенадцатый, тринадцатый и четырнадцатый периодические доклады Индии (CERD/C/229/Add.3)

1. По приглашению Председателя делегация Индии занимает места за столом Комитета.
2. Г-жа ГОУЗ (Индия) просит у Комитета извинения за задержку (десять лет) с представлением доклада своей страны (CERD/C/229/Add.3). Как указывается в пункте 2, эта задержка объясняется главным образом федеральным устройством Индии и тем фактом, что само понятие "раса" не является для индийцев очевидным. Более того, для выполнения этой задачи недостаточно существующих структур, и в Индии планируется создание специального органа для подготовки докладов, которые обязана представлять страна.
3. Доклад является очень кратким, так как Индия предпочла не представлять с самого начала объемный доклад, а ответить на вопросы, которые зададут члены Комитета после его прочтения. Такой метод был избран преднамеренно, но если Комитет того пожелает, Индия откажется от него при подготовке следующего доклада.
4. Индийское общество характеризуется расовым и культурным многообразием. Население Индии в гораздо большей степени восприимчиво к отличительным признакам касты, религии и пола, чем к различиям расового характера. Так, до настоящего времени в суды Индии не поступало никаких жалоб в отношении дискриминации по признаку расы (пункт 10 доклада). Термин "каста" обозначает главным образом социальную характеристику, классовое различие (пункт 6). Касты и племена, которые "перечислены" в ряде приложений к Конституции, представляют собой слои населения, находящиеся в неблагоприятном положении, в отношении которых Конституция предусматривает меры "позитивной дискриминации", направленные на улучшение их экономического положения и их интеграцию с остальной частью нации (пункт 6). Несмотря на то, что эти меры вызвали враждебную ответную реакцию со стороны других слоев населения, в Индии тем не менее убеждены в их необходимости и оправданности. Кроме того, были предприняты усилия по расширению сферы охвата образования, поскольку оно является одним из способов избавления от предрассудков.
5. Недавно созданная Национальная комиссия по правам человека (пункт 12) проделала большую работу в этом направлении. Проводилась политика поощрения ряда штатов к созданию, в свою очередь, таких комиссий и судов, занимающихся исключительно вопросами прав человека, а также уделению внимания преподаванию прав человека (в частности, в военных училищах и полицейских школах).
6. Правительство не в состоянии проводить всю эту деятельность только своими силами. Весьма полезным источником информации являются неправительственные организации, которые получили значительное развитие за последнее время, и сотрудничество, установившееся между государственными властями и такими организациями, оказалось довольно плодотворным. Таким образом, Индия надеется ускорить достижение поставленных целей и убеждена, что предложения и вопросы Комитета помогут ей в этом деле.
7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит делегацию Индии и заверяет ее, что Комитет в полной мере осознает, какую нагрузку для государств-участников представляет собой подготовка многих докладов, подлежащих представлению в договорные органы. Ввиду этого затруднения — как, впрочем, и ограничений, в рамках которых работает секретариат — Комитету надлежит во время рассмотрения

докладов весьма точно указывать государствам-участникам, какие сведения он хотел бы получить в следующих докладах.

8. Председатель с интересом отмечает, что в Индии понятие "раса" вызывает определенные затруднения, тогда как составители Конвенции исходили из того, что этот термин является понятным в рамках различных культур и что для него существуют эквивалентные термины во всех языках. Тем не менее, Конвенция остается чрезвычайно ценным документом, которым необходимо руководствоваться в максимально возможной степени. Поэтому для Комитета было крайне полезно ознакомиться с тем, как представительница Индии рассматривает вопрос о понятии "раса".

9. Г-н РЕШЕТОВ (докладчик по Индии) говорит, что выступление представительницы Индии свидетельствует о критической и здоровой оценке положения в стране. Затруднения, связанные со сложностью рассматриваемых понятий — раса, каста и т. п. — не должны отражаться ни на своевременном представлении, ни на качестве докладов. Комитет разработал руководящие принципы для составления докладов; он вправе ожидать от государств-участников соблюдения этих принципов.

10. Конечно же, одного только законодательства недостаточно для решения всех проблем, но, учитывая тот факт, что в Индии кастовая система оказывает влияние на жизнь широких слоев населения, следовало бы ускорить преобразование существующей структуры. В этой связи г-н Решетов выражает удовлетворение по поводу создания Национальной комиссии по правам человека, которая выполняет полезную задачу. Он хотел бы получить дополнительную информацию о процессе демократизации, который, по-видимому, сопровождается в Индии проявлениями сепаратизма и даже терроризма. Разумеется, Индия является самой большой демократической страной в мире, но демократия далеко не всегда сочетается с соблюдением прав человека.

11. Г-н Решетов выражает сожаление по поводу того, что в докладе не содержится информации демографического и социального характера, подобно той, которая приводилась в таблице приложения I к предыдущему докладу (CERD/C/149/Add.11). Несмотря на то, что в суды Индии до настоящего времени не поступало никаких заявлений в отношении расовой дискриминации (пункт 10 доклада), тем не менее считается, что определенные группы отличаются от остального населения, что имеет важное значение с точки зрения Конвенции. Комитет хотел бы располагать точными сведениями в отношении каст. Согласно имеющейся у него информации, представители определенных низших каст могут не иметь доступа к источникам водоснабжения, которыми они должны пользоваться совместно с другими общинами, — а водоснабжение является в Индии серьезной проблемой — или к ресторанам и другим местам общественного пользования. В сельских школах производится распределение учащихся по кастовому признаку. Представители низших каст подвергаются преследованиям и составляют большинство лиц, выполняющих обязанности прислуги.

12. Комитет хотел бы также получить сведения, касающиеся религиозных и языковых меньшинств, существование которых признается. Индия является большой страной, в которой сосуществуют многие языки и религии и, несмотря на трудности, чаще всего это сосуществование протекает мирно. Комитет не может согласиться с часто приводимым и опровергнутым самим ходом истории утверждением, согласно которому невозможно избежать конфликтов между последователями индуизма и ислама. На протяжении многих столетий мусульмане вносили весомый вклад в строительство страны, и необходимо изыскать возможности прекращения распрей. Что касается Джамму и Кашмира, то имеется информация, согласно которой гонения, которым подвергается индийское меньшинство, вынудили какую-то его часть выехать в другие регионы. Комитет хотел бы получить сведения по этому вопросу. Разумеется, определение термина "раса" является весьма расплывчатым. Поэтому Комитет в первую очередь интересуется сведениями, касающимися функционирования механизмов, обеспечивающих в рассматриваемой стране защиту прав человека всех лиц без каких-либо различий. Лица, чьи права нарушаются, должны иметь возможность прибегать к средствам правовой защиты в судах. В этой связи Комитет хотел бы получить точную информацию по вопросу о предъявлении исков о денежной компенсации в случае посягательств на основные права (пункт 32). В контексте Конвенции большое значение придается также действиям,

совершаемым военнослужащими. Согласно сведениям, которыми располагает г-н Решетов, в 1992 году было принято решение добавить к статье 197 гражданского процессуального кодекса пункт, на основании которого военнослужащие не могут привлекаться к ответственности за свои действия. Комитет хотел бы получить информацию по этому вопросу и, если это возможно, заверения в том, что в эту правовую норму будут внесены изменения.

13. Что касается беспорядков, происходящих в Джамму и Кашмире, то следует со всей решимостью вновь подтвердить, что в намерения Комитета ни в коей мере не входит поощрение сепаратизма. Более того, попытка изобразить конфликт, который имеет место в этой провинции, как носящий исключительно религиозный характер, не отвечает реальному положению дел. На самом деле проблемы, возникающие в области прав человека, в значительной степени коренятся в беспорядках, происходящих в Индии. Вероятно, одной из причин того, что в Джамму и Кашмире сложилась общая атмосфера насилия, является тот факт, что во время выборов не были соблюдены надлежащие процедуры, что способствовало появлению фундаменталистских и сепаратистских настроений. Следовательно, крайне важное значение имеют восстановление в провинции демократических институтов и обеспечение открытости избирательного процесса за счет присутствия международных наблюдателей. Кроме того, чрезвычайно важно обеспечить надлежащее функционирование системы образования, поскольку в ситуациях, подобных той, которая сложилась в Джамму и Кашмире, образование может играть огромную роль.

14. В Индии имеются также проблемы, обусловленные социально-экономическими условиями. Весьма показательными являются следующие цифры: 55% мусульманского населения имеют доходы ниже необходимого минимума, а уровень неграмотности среди этого населения составляет 40%. В этой связи чрезвычайно важную роль призваны играть такие организации, как Национальная комиссия по меньшинствам.

15. Как было упомянуто в устном выступлении индийской делегации, власти возлагают большие надежды на деятельность Национальной комиссии по правам человека. Эта организация в значительной мере способствует привлечению внимания властей к злоупотреблениям органов, ответственных за поддержание правопорядка. Кроме того, именно по ее инициативе Верховный суд принял целый ряд решений, касающихся возмещения жертвам посягательств на права человека. Помимо этого, Комиссия занимается составлением полных списков лиц, которые утверждают, что они стали жертвами нарушений прав человека, совершенных сотрудниками сил безопасности и военнослужащими. Бесспорно, эта организация играет чрезвычайно полезную роль, занимаясь самыми различными проблемами, с которыми сталкивается индийское общество.

16. Г-н ВОЛЬФРУМ говорит, что, поскольку государство-участник более восьми лет не представляло доклада, оно могло бы более подробно осветить положение в стране. При наличии более полной информации диалог с Комитетом был бы более содержательным. Прежде всего следует отметить, что в докладе сделан упор на меры конституционного и законодательного характера, но содержится мало информации о других видах мер, которые необходимо принимать государству-участнику при осуществлении статьи 9 Конвенции, хотя в своем устном выступлении делегация Индии предоставила некоторые весьма полезные дополнительные сведения.

17. Статьи Конституции, упомянутые в пунктах 10, 15 и 18 в полной мере соответствуют принципам Конвенции. Следует, в частности, обратить внимание на пункт 2 статьи 15 Конституции, предусматривающей запрещение дискриминации в сфере отношений между отдельными лицами. Эта мера заслуживает всяческого одобрения, и г-н Вольфрум желал бы, чтобы она получила повсеместное

распространение. Однако было бы интересно знать, как это положение применяется в повседневной жизни. Были ли уже конкретные случаи рассмотрения таких дел, и на кого возлагается бремя доказательства в ходе судебного разбирательства?

18. В пункте 20 доклада говорится, что пункт 2 статьи 336 Конституции определяет индийца английского происхождения в качестве "лица, отец или любые другие предки которого по мужской линии являются или являлись потомками европейцев". Соглашаясь в целом с логикой, на которую опирается это определение, г-н Вольфрум хотел бы знать, почему индеец английского происхождения не может иметь таких предков по женской линии, тем более, что нередкими были случаи, когда англичанки вступали в брак с индийскими гражданами.

19. Приняв уголовное законодательство, запрещающее расовую дискриминацию, государство-участник в полной мере следовало положениям Конвенции, но в докладе отсутствуют какие-либо сведения, касающиеся применения этого законодательства. В этой связи было бы интересно узнать о содержании дел, которые уже рассматривались в судах, и о том, какие решения были по ним приняты.

20. Толкование термина "родовой" (статья 1 Конвенции), которое приводится в пункте 7 доклада, является неприемлемым. Если бы термин "родовой" был эквивалентен термину "расовый", то не было бы необходимости включать в Конвенцию оба эти понятия. Поэтому такая позиция государства-участника по данному вопросу не может не вызывать у Комитета обеспокоенность.

21. Кроме того, г-н Вольфрум хотел бы знать, применяется ли закон о борьбе с террористическими актами в условиях, которые существуют в штатах Джамму и Кашмир и Ассам.

22. И наконец, поскольку отношение властей страны к представителям каст никаких проблем не вызывает, было бы интересно знать, как относятся к ним отдельные граждане. Как, например, реагируют государственные власти и, в частности, сотрудники полиции, когда представители какой-либо касты лишаются доступа к колодцам, отведенным для представителей другой касты, или когда они становятся жертвами проявлений дискриминации, например, в чайных и ресторанах? В этой связи, согласно некоторым данным, в сельских районах детей, принадлежащих к определенным кастам, отделяют в школах от других учащихся. Действительно ли существует такая практика и, если это так, является ли она повсеместной или ограничивается определенными регионами?

23. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС по поводу замечаний, сделанных в пунктах 6 и 7 доклада, отмечает, что, хотя понятие "зарегистрированные касты и племена" и не основывается на признаках расы, оно явно имеет этническую коннотацию, а следовательно, дискриминационная практика, жертвами которой становятся представители этой группы, подпадает под действие первой статьи Конвенции. Касты и племена представляют собой очень важный феномен в жизни индийского общества, в связи с чем хотелось бы, чтобы делегация государства-участника представила более подробные сведения по данному вопросу, и, в частности, пояснила причины сохранения этого феномена, тем более что на международной арене Индия уже длительное время находится в авангарде борьбы за ликвидацию расовой дискриминации. В частности, она была первым государством, которое в 1946 году подняло проблему апартеида на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций.

24. Что касается статьи 2 Конвенции, то следовало бы обратить внимание на статью 15 Конституции Индии, которая запрещает государству и отдельным лицам проводить какие-либо различия среди граждан. Практические аспекты этого положения подробно излагаются в Уголовном

кодексе Индии. Для более глубокого понимания сферы действия этого принципа Комитет хотел бы получить более подробную информацию о его практическом применении, в частности в отношениях между отдельными лицами.

25. Статья 366 Конституции Индии предусматривает для индийцев английского происхождения льготы, которые с самого начала не должны были длиться свыше 10 лет. В этой связи было бы интересно знать, были ли они впоследствии отменены. С другой стороны, в Индии имеются многочисленные группы этнических меньшинств, которые живут в очень трудных условиях и, следовательно, нуждаются в защите. Г-н Валенсия Родригес хотел бы получить уточнения, касающиеся их положения в экономической, социальной и культурной областях, а также в отношении мер, принимаемых государством для улучшения условий их жизни.

26. Конституционные и законодательные положения, упомянутые в пунктах 24 и 25 доклада, конечно же, являются позитивными, но все же не в полной мере отражают их права, закрепленные в статье 4 Конвенции. В этой области по-прежнему необходимо предпринимать значительные усилия.

27. Что касается статьи 5 Конвенции, то сведения, представленные государством-участником, являются полезными, но недостаточно подробными. Комитет нуждается в более точных данных, с тем чтобы убедиться в том, что действительно отсутствует какая-либо дискриминация по признакам этнического происхождения, расы или гражданства.

28. В связи со статьей 6 Конвенции в докладе делается упор на независимость судебного аппарата и роль высших судебных инстанций, в частности Верховного суда, в случае нарушения прав, закрепленных в Конвенции, но не приводится никаких данных о составе и функциях народных судов. Было бы интересно знать, отмечается ли какое-либо дублирование в деятельности народных и обычных судов.

29. Что касается пункта 32 доклада, то следовало бы напомнить, что статья 6 Конвенции четко предусматривает обязательство государства по принятию норм, которые гарантируют жертвам актов дискриминации справедливое возмещение.

30. В отношении осуществления положений статьи 7 следует с удовлетворением отметить принятие индийскими властями различных мер, направленных на усиление духа терпимости и взаимопонимания между различными группами населения, в частности изменения, внесенные в школьные программы, и мероприятия, организуемые Индийским советом по культурным связям. И все же в такой обширной и густонаселенной стране, как Индия, где представлена подлинная мозаика культур и языков, необходимо проводить более широкомасштабные кампании по ознакомлению широкой общественности с положениями Конвенции, с тем чтобы возможные жертвы актов дискриминации знали о своих правах и о том, какими внутренними и международными средствами правовой защиты они располагают.

31. Г-н де ГУТТ говорит, что сведения, представленные делегацией Индии в устной форме, явились весьма полезным дополнением периодического доклада, который является слишком кратким для столь большой и сложной страны, как Индия. В общей части доклада было бы желательно привести последние демографические данные, более точные показатели, свидетельствующие о социальном отчуждении тех категорий населения, которые находятся в наиболее неблагоприятном положении, и подробные сведения об исчезновениях, казнях и захватах заложников — о чем сообщают многие источники, — которые происходят в рамках противостояния между правительством и политическими вооруженными группами, в частности в Кашмире, Пенджабе, Ассаме и в других штатах на севере страны. Что касается части доклада, посвященной постатейному анализу, то она, к сожалению, носит слишком теоретический характер и чрезмерно заостряет внимание на юридическом аспекте.

32. Следует вернуться к тому, что можно было бы классифицировать как великий парадокс Индии. С одной стороны, в докладе говорится, что, индийское общество не является однородным с этнической точки зрения, а с другой отмечается, что индийцы не задумываются над понятием "раса". Для объяснения этого противоречия государство-участник в пункте 6 доклада отмечает, что "термин 'каста' обозначает 'социальное' и 'классовое' различие и не базируется на признаках расы", и это, якобы, свидетельствует о неприменимости к данной ситуации положений статьи 2 Конвенции. По мнению г-на де Гутта, несмотря на всю сложность этой проблемы, трудно согласиться с тем, что отмечаемые на практике серьезные проявления дискриминации, которой подвергаются некоторые касты, в частности неприкасаемые, не относятся к компетенции Комитета.

33. С другой стороны, информация об уголовном законодательстве Индии, содержащаяся в пунктах 11-28 доклада, не позволяет Комитету убедиться в том, что это законодательство соответствует статье 4 Конвенции. Любые уточнения, которые делегация Индии могла бы представить по этому вопросу, были бы восприняты с удовлетворением.

34. В пункте 10 доклада указывается, что "до настоящего времени в суды Индии не поступало никаких заявлений о дискриминации по признаку расы". В связи с замечанием такого типа сразу же возникает вопрос о том, действительно ли граждане хорошо проинформированы о своих правах и средствах правовой защиты, которыми они располагают, и не объясняется ли отсутствие исков тем фактом, что полицейские и судебные власти недостаточно бдительны в отношении правонарушений этой категории.

35. С другой стороны, каковы итоги деятельности Национальной комиссии по правам человека, Национальной комиссии по зарегистрированным кастам и зарегистрированным племенам и Национальной комиссии по меньшинствам, о которых упоминается в пункте 12 доклада?

36. И наконец, было бы интересно знать, намеревается ли правительство сделать заявление, предусмотренное в статье 14 Конвенции. Такое заявление с его стороны стало бы весьма многозначительным шагом.

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает перенести рассмотрение периодического доклада Индии на заседание, которое состоится на следующий день.

38. Делегация Индии покидает места за столом Комитета.

Десятый, одиннадцатый и двенадцатый периодические доклады Мальты (CERD/C/262/Add.4)

39. По приглашению Председателя делегация Мальты занимает места за столом Комитета.

40. Г-н КВИНТАНО (Мальта), представитель Генеральной прокуратуры Мальты, говорит, что со времени представления последних периодических докладов в его стране не было отмечено ни одного случая расовой нетерпимости или дискриминации, что обусловлено, главным образом, небольшой численностью населения (около 370 000 человек), которое является однородным и в составе которого отсутствуют меньшинства в традиционном смысле. Мальтийский язык, представляющий собой смешение арабских и европейских элементов, способствует сохранению этой однородности. Несмотря на то, что обновленных данных о составе населения в разбивке по национальному происхождению не имеется, известно, что число иностранных учащихся продолжает возрастать. Что касается детей лиц, которые переселились в Мальту в качестве беженцев, то не отмечается никаких проблем в плане их интеграции.

41. Несмотря на отмечаемое отсутствие расовых трений, законодательство страны все же предусматривает средства правовой защиты, которыми могут воспользоваться лица, считающие себя

жертвами дискриминации по признакам расы, цвета кожи или происхождения. Дискриминация запрещена в положениях Конституции на которые можно ссылаться в судах. Процедура обращения в суды является простой и недорогой, а лица, не располагающие средствами, пользуются услугами адвокатов бесплатно. Если суды устанавливают обоснованность жалобы заявителя, то в соответствии с новой статьей 242 гражданского процессуального кодекса решения, касающиеся принятых в отношении заявителя мер, пересматриваются, и он может получить возмещение. Все эти положения соответствуют статье 6 и пункту с) статьи 4 Конвенции. В ряде случаев дискриминации по политическим мотивам пострадавшим выплачивались значительные суммы в порядке возмещения за причиненный им ущерб, однако г-ну Квинтано неизвестно ни одного случая выплаты компенсации за акты дискриминации по признакам расы, происхождения или гражданства. Европейская конвенция о правах человека также была включена в мальтийское законодательство, и на ее положения можно ссылаться в судах. Заявители могут также представлять жалобы в европейские инстанции. Имели место случаи, когда в судах делались ссылки на статью 45 Конституции, запрещающую дискриминацию, но это происходило главным образом при рассмотрении дел, касающихся дискриминации по политическим или религиозным мотивам. Кроме того, Указ 1932 года о запрещении подрывной пропаганды (пункт 6), в который было внесено десять поправок, запрещает любое подстрекательство к расовой ненависти и предусматривает суровые наказания в случае таких правонарушений. Несмотря на то, что в Мальте отсутствует специальное законодательство, касающееся расовой дискриминации, вышеуказанные законодательные положения обеспечивают осуществление прав, закрепленных в статье 5 Конвенции. И наконец, следует упомянуть о Законе № XXI 1995 года, согласно которому была учреждена должность омбудсмена, о чем упоминается в пункте 9 доклада. Со времени своего вступления в должность омбудсмен, который обладает широкими полномочиями по обеспечению защиты лиц от любых злоупотреблений со стороны властей, не получил ни одной жалобы.

42. Возникает вопрос, почему Конституция содержит столь исчерпывающую статью о запрещении дискриминации по признаку расы, цвета кожи или происхождения, в то время как в Мальте отсутствуют проблемы такого характера. В этой связи необходимо дать краткую историческую справку: когда Мальта, являвшаяся британской колонией, в 1964 году обрела независимость, было решено разработать ее Конституцию по образцу конституций, принятых большинством бывших колоний, с тем чтобы предотвратить любые возможные случаи дискриминации.

43. Что касается конкретных мероприятий, то осуществляется обучение сотрудников полиции по вопросам прав человека с целью осознания ими необходимости справедливого отношения ко всем лицам. Суды являются независимыми и беспристрастными, а судьи назначаются на свои должности практически пожизненно. Фактически, смещение судьи с должности может произойти только при согласии большинства в две трети членов Палаты, что практически невозможно ввиду доминирования на политической арене двух сил. До настоящего времени ни один судья не был смещен со своей должности.

44. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС (докладчик по стране) говорит, что, несмотря на общее соответствие доклада Мальты разработанным Комитетом руководящим принципам, в нем ощущается нехватка точных данных. По существу, следует прежде всего приветствовать тот факт, что в Мальте не было ни одного инцидента, связанного с расовой дискриминацией, и что в стране царит полная гармония в отношениях между представителями разных культур. Но несмотря на отсутствие в стране каких-либо многочисленных этнических меньшинств и хотя правительство Мальты не испытывает потребности в принятии специального законодательства, необходимо подчеркнуть, что ни одно общество не застраховано от проявлений расовой дискриминации и сохранения предрассудков, связанных с традициями предков. В общем плане было бы также интересно узнать, каковы итоги обсуждения вопроса о конституционной реформе, упомянутого в пункте 23 доклада.

45. Что касается постатейного осуществления Конвенции, то прежде всего следует напомнить мальтийским властям, что, подписав Конвенцию, они обязались принять специальное законодательство в целях обеспечения соблюдения пунктов а), б) и с) статьи 4 с учетом принципов, сформулированных во Всеобщей декларации прав человека, и прав, четко изложенных в статье 5. Таким образом, Указа о запрещении подрывной пропаганды (пункт б) недостаточно, тем более что в пункте 10 доклада подчеркивается, что мальтийское общество органически не приемлет любые проявления расовой дискриминации. Поэтому Комитет надеется, что в следующем докладе будет сообщено о принятии специальных законов.

46. Что касается осуществления статьи 5 Конвенции, то в пункте 11 доклада говорится о том, что в Мальте обеспечивается защита прав каждого человека. Если это так, то почему в статье 44 Конституции закреплены четкие положения, гарантирующие свободу передвижения лишь для мальтийских граждан? Имелись ли случаи ограничения свободы передвижения других лиц? Следовало бы также уточнить, какие существуют средства правовой защиты в связи с осуществлением этой статьи Конституции. Кроме того, в связи со статьей 45 Конституции, содержащей положения о запрещении расовой дискриминации и имеющей самое непосредственное отношение к Конвенции, следовало бы также представить дополнительную информацию, касающуюся конкретных случаев дискриминации, которые могли иметь место. Что касается средств защиты и возмещения, предусмотренных в статье 6 Конвенции, то из доклада вытекает, что отдельные лица и группы лиц имеют возможность обращаться за правовой защитой в обычные суды, Конституционный суд, Европейский суд защиты прав человека, а также в Комитет по правам человека. Но для рассмотрения дела в Комитете необходимо, чтобы оно было уже рассмотрено в Европейском суде, учитывая оговорку, сделанную правительством во время ратификации соответствующего Факультативного протокола. Поэтому было бы интересно знать, как именно толкует Мальта статью 6 Конвенции и какие юридические или иные последствия вытекают из ее интерпретации. К тому же, не может ли правительство рассмотреть вопрос о снятии упомянутой оговорки?

47. В докладе также довольно схематично описываются меры, принимаемые в сферах образования и подготовки с целью борьбы против расовых предрассудков, как того требует статья 7. В докладе говорится о поощрении терпимости в общественной жизни и о проведении в средствах массовой информации кампаний, направленных на разъяснение негативного воздействия расовой дискриминации (соответственно, пункты 18 и 10 доклада), но хотелось бы знать, был ли текст Конвенции опубликован в стране и получил ли он достаточно широкое распространение. Кроме того, собирается ли мальтийское правительство сделать заявление, предусмотренное в статье 14 Конвенции, о признании компетенции Комитета принимать и рассматривать сообщения от отдельных лиц?

48. И наконец, что касается демографического состава населения страны, то г-н Валенсия Родригес на основе документов, представленных делегацией, делает вывод об увеличении числа натурализованных лиц. Он хотел бы знать, какие иностранцы воспользовались этим правом, какие критерии определяют предоставление натурализации и применяются ли эти критерии недискриминационным образом. В Комитет был представлен также экземпляр мальтийских "Официальных ведомостей", где опубликованы списки иностранцев, имеющих разрешение на работу по состоянию на ноябрь 1995 года. И в этом случае было бы интересно узнать, на основе каких критериев выдаются такие разрешения.

49. Г-н ГАРВАЛОВ говорит, что в связи с выступлением, сопровождавшим представление доклада Мальты, возникает ряд вопросов принципиального характера. Несмотря на то, что Мальта может отчитаться о превосходном положении в области борьбы против расовой дискриминации, она не может считать себя полностью огражденной от этого явления. Кроме того, в Конвенции также не говорится о том, что ее положения касаются только тех государств-участников, в которых существуют серьезные проблемы, связанные с расовой дискриминацией: Конвенция накладывает на все

государства-участники обязательство принимать конкретные меры с целью практического осуществления ее положений, в частности, содержащихся в статьях 2, 4 и 6. Наконец, следует еще раз подчеркнуть, что статья 4 имеет обязательный характер.

50. Поэтому г-н Гарвалов полагает, что доклад интересен, но довольно краток. Например, в пункте 5 говорится о том, что представляется нецелесообразным вновь затрагивать тему о различиях в позициях Комитета и правительства Мальты по вопросу о законодательстве, запрещающем расовую дискриминацию, о котором уже говорилось ранее. Г-н Гарвалов хотел бы, тем не менее, подчеркнуть, что ничто не мешает продолжить дискуссию! Кроме того, в связи с пунктом 6 также возникает определенная двусмысленность, поскольку в нем отмечается, что граждане Мальты известны своей традиционной терпимостью к различным культурам и идеологиям, но это не означает автоматически, что все мальтийцы "свободны от предрассудков".

51. В пункте 10 доклада г-н Гарвалов усматривает своего рода противоречие между тем, что мальтийское общество органически не приемлет проявлений расовой дискриминации, и тем, что правительство считает необходимым разъяснять ее негативное воздействие в ходе кампаний, рассчитанных на широкую общественность. Г-н Гарвалов твердо убежден, что кампании организуются только в случае возникновения определенных проблем.

52. Он полагает, что учреждение должности омбудсмана является прекрасным начинанием, и выражает удовлетворение в связи с тем, что его полномочия осуществляются в рамках предоставленных ему законом прав.

53. При прочтении этого же пункта можно сделать вывод о том, что Мальта по-прежнему считает, что меры, предусмотренные в пункте 4 Конвенции, не носят обязательный характер, хотя Комитет уже весьма ясно высказывался по этому вопросу. В этой связи он спрашивает, каков статус Конвенции по отношению к законодательству страны и можно ли сослаться на ее положения в мальтийских судах.

54. Отметив, что информация, представленная по вопросу об осуществлении статьи 7, произвела на него очень позитивное впечатление, г-н Гарвалов спрашивает, ведется ли в школах преподавание по вопросам прав человека, в частности по положениям Конвенции, помимо кампаний, упомянутых в пункте 10.

55. Г-н де Гутт определяет как ценные представленные сведения, касающиеся демографических и лингвистических особенностей острова Мальта. Вместе с тем ему представляетсястораживающей другая информация; как и г-ну Валенсия Родригесу, ему с трудом верится, что на острове неизвестно такое явление, как расовая дискриминация.

56. Он напоминает, что еще в марте 1991 года Мальта сделала пояснительное заявление в отношении статьи 4 Конвенции в связи с рассмотрением одиннадцатого периодического доклада этой страны, которое было отклонено Комитетом. В двенадцатом докладе говорится, что Мальта планирует "в ближайшем будущем" принять конкретные законы. Это, конечно, приятное известие, но г-н де Гутт хотел бы знать, когда конкретно это произойдет, а также будет ли снята оговорка, сделанная государством-участником.

57. Кроме того, в том же пункте 9 можно прочесть, что правительство рассматривает возможность сделать заявление, о котором говорится в статье 14 Конвенции. Произойдет ли это в скором времени? Мальта уже согласилась сделать заявление, предусмотренное в статье 25 Европейской конвенции о правах человека, и если Республика сделает также заявление, о котором говорится в статье 14 Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, то она войдет в группу стран, которые сделали выбор в пользу представления обоих заявлений. Такой шаг является немаловажным, поскольку эти конвенции носят взаимодополняющий характер. Мальта уже согласилась с принципом, согласно которому отдельные лица могут обращаться за правовой защитой в Комитет по правам

человека при условии, что соответствующие петиции не были представлены в Европейский суд защиты прав человека. Г-н де Гутт спрашивает, будет ли это ограничение распространяться также на петиции, которые могут представляться в Комитет по ликвидации расовой дискриминации.

58. Г-н ВОЛЬФРУМ поддерживает мнение о безосновательности утверждения, содержащегося в пункте 5, согласно которому, поскольку Мальта свободна от расовой дискриминации, нет необходимости принимать законодательные акты для борьбы с этим явлением. В дополнение к мнению, уже высказанному г-ном Гарваловым по этому вопросу, он говорит, что было бы неточным утверждать, что население Мальты является однородным; об этом, в частности, свидетельствует содержащееся в пункте 19 уточнение о наличии в Мальте беженцев.

59. Г-н Вольфрум констатирует, что между Мальтой и Комитетом по-прежнему существуют разногласия в отношении статьи 4 Конвенции. Позиция Мальты, которая считает бессмысленным принятие конкретного законодательства, поскольку в стране не осуществляется никаких согласованных действий, преследующих цели разжигания расовой ненависти или усиления расовых различий, носит слишком ограничительный характер.

60. Пункт 7 доклада, касающийся осуществления статьи 2, изложен недостаточно ясно. Нет четкого определения статуса Конвенции во внутреннем мальтийском праве; неизвестно, существует ли возможность непосредственно ссылаться на положения Конвенции в мальтийских судах и, если да, то в каких случаях: только в случае спора с государственными органами или также в случае спора между отдельными лицами. Непонятно также, был ли опубликован текст Конвенции, будь то на английском или на мальтийском языке. Г-н Вольфрум ожидает ответа на эти вопросы, если не на текущей сессии, то, по крайней мере, в следующем докладе, и просит представить его в срок.

61. Г-н ШЕРИФИС, отмечая, что Мальта и Комитет твердо придерживаются своих точек зрения в том, что касается интерпретации статей 4 и 6, заявляет представителю Мальты, что Комитет, конечно же, не изменит своего мнения, но он готов помочь государству-участнику изменить его точку зрения.

62. Кроме того, члены Комитета — как все вместе, так и по отдельности — убеждены в целесообразности представления заявления, о котором говорится в статье 14 Конвенции. Г-н Шерифис напоминает в этой связи, что в то время, как Мальта готовится к обсуждению вопроса о вступлении в Европейский союз, ей следовало бы присоединиться к многим другим европейским странам, которые сделали такое заявление.

63. И наконец, он хотел бы знать, когда Мальта намеревается принять поправку к Конвенции, касающуюся финансирования Комитета.

64. Г-н ЮТСИС считает, что расхождения во взглядах между Мальтой и Комитетом, которые сохраняются, несмотря на продолжение диалога, вероятно, обусловлены колониальным прошлым острова, в связи с чем Мальта рассматривает расовую дискриминацию под свойственным ей углом зрения. Вслед за г-ном де Гуттом он утверждает, что законодательство носит не только репрессивный, но и превентивный и воспитательный характер. Именно поэтому он не может согласиться с аргументом Мальты, сформулированным в пункте 5 ее доклада, согласно которому специальные меры необходимы лишь в тех случаях, когда в рамках какого-либо общества существует значительное этническое многообразие.

65. Кроме того, если принять во внимание тот факт, что целый ряд лиц находятся в Мальте в качестве беженцев, то было бы весьма удивительно, если бы мальтийцы не усматривали в этом явлении определенную угрозу. В таком случае можно было бы вести речь об уникальной ситуации. Содержащееся в пункте 6 доклада утверждение о том, что "в конце концов каждый человек имеет право на собственное мнение", заставляет сделать следующее важное замечание: разумеется, следует

уважать право каждого гражданина на собственное мнение, но мнения бывают разные; тот, кто публично заявляет, что "еврей является представителем низшей расы", совершает преступление, но нельзя с полной уверенностью считать, что такие заявления подпадают под действие положений, касающихся подрывной пропаганды. Статья 4 Конвенции требует применения гораздо более конкретных мер. Учитывая практически единодушное толкование членами Комитета статей 4 и 2 Конвенции, Мальте следовало бы прекратить полемику и надлежащим образом осуществлять эти статьи.

66. Г-н КВИНТАНО (Мальта) говорит, что он сможет более полно ответить на эти вопросы на следующий день, но отмечает, что хотел бы уже сейчас сократить расхождение во мнениях между Комитетом и Мальтой. В этой связи он сожалеет, что члены Комитета, по-видимому, не ознакомились с полным текстом статьи 45 Конституции и не знают, что ее толкование судами является весьма динамичным. Эта статья предусматривает защиту большинства среди многочисленных прав, перечисленных в статье 5 Конвенции, и любое лицо, которое считает себя ущемленным, может без каких-либо затруднений сослаться на нее в Конституционном суде.

67. Он также сообщает о том, что мальтийские юристы в настоящее время усиленно занимаются приведением мальтийских законов в соответствие с европейскими правовыми актами.

Заседание закрывается в 18 час. 00 мин.